

УДК 821.111-93
ББК 84(4Вел)-44
Б25

PICKLEWITCH AND JACK

Text © Claire Barker, 2018

Illustrations © Teemu Juhani, 2018

The right of Claire Barker and Teemu Juhani to be identified as author and illustrator of this work respectively has been asserted in accordance with Section 77 of the Copyright, Designs and Patents Act 1988
Published by arrangement with Andrew Nurnberg Literary Agency

Баркер, Клэр.

Б25 Удивительное знакомство / Клэр Баркер ; [перевод с английского А. Захарова] ; иллюстрации Теему Южани. — Москва : Эксмо, 2020. — 224 с. : ил.



ISBN 978-5-04-104670-5

Смешная и добрая история про зарождение дружбы между мальчиком-отличником по имени Джек и Озорной Ведьмой, из волос которой вечно торчат птичьи перья, которая обзывает новых жильцов особняка Грачиные Высоты коробочниками, да и вообще: Озорная Ведьма — вечный нарушитель порядка! Джека ужасно бесит, что она лезет к нему со своей дружбой (а всё началось с того, что ведьмочке захотелось посмотреть, что представляет собой школа, в которой учится Джек). Но постепенно мальчик и Озорная Ведьма становятся настоящими друзьями. Ведь друг — это не тот, кто красиво пишет в тетрадке или знает наизусть древнюю поэму... Друг — тот, кто поможет в беде и... сумеет рассмешить!

УДК 821.111-93
ББК 84(4Вел)-44

© Захаров А., перевод
на русский язык, 2019
© Издание на русском языке,
оформление. ООО «Издательство
«Эксмо», 2020

ISBN 978-5-04-104670-5



*Посвящается
наглым воробьям*





Пролог

Ужасные незнакомцы


Свирепый ветер ещё с самого обеда раскачивал кусты, кидался на флюгеры и фыркал через замочные скважины.

БАХ! БУМ! — говорили горшки на окнах.

КРРХ! ДЗЗН! — говорили ржавые ворота.

То был настоящий первоклассный тарарам, который потряс это место до самого основания.

— Какая у нас прекрасная погода! — воскликнула странная маленькая девочка, прятавшаяся в высоких ветвях орехового дерева. — Уи-и-и! — визжала она, держась за остроконечную шляпу, когда дерево стало качаться взад-вперёд, словно аттракционы



на ярмарке. На комбинезоне у девочки восседали птицы, а волосы были рыжими, как грудка птички-малиновки. — *БЫСТРЕЕ!* — смеялась она. — *БОЛЬШЕ!*

По её команде с земли поднялся вихрь медно-жёлтых листьев и, кружась, соединился в одну гигантскую, похожую на зверя тень, возвышавшуюся над деревом. Чудовище поднялось на задние лапы и издало вой, от которого кровь стыла в жилах, а на много миль вокруг задрожала черепица на крышах.

— Грозоволк! — ахнула девочка, восхищённо смотря наверх. — О, как круто! — зааплодировала она. — Браво!

Зверь грациозно поклонился, пригнулся к земле и с громким БАБАХ перевернул мусорные баки. Он собирался выкинуть ещё что-нибудь эдакое, но, наострив уши, услышал рёв мотора и хруст шин по гравию. Грозоволк тут же превратился в робкий ветерок и спрятался за сараем для рассады.

Девочка развернулась. Она громко фыркнула, почувствовав приток холодного воздуха, и вверх взмыла стая птиц, за-



полнив всё вокруг громкими, резкими криками.

— Кто идёт? — пробормотала она и потянулась за биноклем. — Кто ты такой, что так грубо вторгся в мои владения? Друг или враг?

Из большого жёлтого грузовика, словно стайка муравьёв, появились пианино, кровать и кресла и тут же исчезли в доме.

— Коробочники на горизонте, — нахмурилась она, сгоняя с плеча скворца. — Вот мерзозагодостные попки нетопыриные.

С пассажирского сиденья грузовика выбрался мальчик. Девочка, заинтригованная, протёрла линзы и покрутила бинокль, чтобы присмотреться к нему поближе.

Мальчик с виду был её ровесником и одного с ней роста, но на этом сходство заканчивалось. Она разглядела его чистые ботинки и застёгнутый на все пуговицы кардиган, с интересом отметила блестящие, приглаженные волосы. Она коснулась собственных волос: они были совсем другими, в них запутались пух и ветки. Иногда в них забирались даже наглые воробьи, и ей при-

ходило́сь бить себя палкой по голове, чтобы прогнать их.

— Какая необычная персона, — строго проговорила она. — Весьма любопытная и странная. И такие ужасные манеры — прибыл без приглашения. — У неё громко заурчало в животе, и она поправила шляпу. — Надеюсь, он привёз кексы.



1

Жмурки

Особняк Грачиные Высоты пустовал много лет; в нём было холодно и пахло сыростью. Он был жутковатым — полным непонятных скрипов, писков и тайных уголков. Полуразобранные коробки в сумерках отбрасывали тени под странными углами, а одежда, висящая на вешалках, была похожа на привидений.

Джек лежал, свернувшись клубочком в спальном мешке; его глаза были открыты, а волоски на загривке стояли дыбом. У него было странное ощущение, что за ним следят, и он не мог отделаться от этого ощущения с того самого момента, как они приехали.

Хуже того, ветер снова усилился и носился вокруг дома, прыгая по крыше и стучась в двери. Джек услышал, как шелестят и завывают деревья внизу, в саду, и зажал уши, чтобы хотя бы так стало тише.

Когда мама сказала ему, что они получили в наследство старый дом с небольшим участком земли, Джек надеялся, что там будут большой газон, по которому можно гонять с футбольным мячом, и яблони, на которые он сможет забираться. Скрестив пальцы, он надеялся, что там будет оранжерея, может быть — качели и даже место для батута.

Но дом оказался таким, словно вышел из какой-то страшной сказки. Сад был окружён высокой, начавшей разваливаться стеной, покрытой плотным слоем паутины и тёмными, влажными пятнами. Кусты, похожие больше на колючую проволоку, торчали над стеной, словно предупреждая: «ДЕРЖИТЕСЬ ПОДАЛЬШЕ!», а единственный вход — скрипучая синяя дверь — оказался напрочь забаррикадирован зарослями плюща (между петлями и вовсе кое-где торчал папоротник). В небе, словно часовые, сновали туда-сюда грачи и вороны, невпопад

хрипло выкрикивая предупреждения. Дом был негостеприимным, странным и опасным, и Джеку это совершенно не нравилось.

Выглянув через расстёгнутую молнию спального мешка, Джек увидел тонкие тени деревьев на окне. *«Они похожи на руки каких-то стариков, — подумал он, — которые хотят меня схватить...»* В панике мальчик вскочил с кровати, задёрнул шторы и с колотящимся сердцем забрался обратно в спальный мешок.

